

ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ
НА МОЛОЧНУЮ ПРОДУКЦИЮ, ПОЛУЧЕННУЮ ОТ КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, ОВЕЦ И КОЗ И ПРОШЕДШУЮ ТЕПЛОВУЮ ОБРАБОТКУ, ЭКСПОРТИРУЕМУЮ ИЗ БРАЗИЛИИ НА ТЕРРИТОРИЮ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА / Certificado veterinário para produtos lácteos, devivados dos bovinos, ovelhas e cabres e submetidos ao tratamento térmico, a ser exportados do Brasil para o território da União Aduaneira / Veterinary certificate for heat-treated dairy products of bovine cattle, sheep and goats, exported from Brazil to the Customs Union

Описание поставки / Descrição de lote / Shipment description	1.5 Сертификат № _____ / 1.5 Certificado № _____ / 1.5 Certificate № _____
1.1 Название и адрес грузоотправителя: <i>1.1 Nome e endereço do remetente:</i> 1.1 Name and address of consignor:	<p style="text-align: center;"><i>Ветеринарный сертификат на молочную продукцию, полученную от крупного рогатого скота, овец и коз, подвергнутую тепловой обработке, экспортируемую из Бразилии на территорию Таможенного Союза / Certificado veterinário para produtos lácteos, devivados dos bovinos, ovelhas e cabres e submetidos ao tratamento térmico, a ser exportados do Brasil para o território da União Aduaneira/ Veterinary certificate for heat-treated dairy products of bovine cattle, sheep and goats, exported from Brazil to the Customs Union</i></p>
1.2 Название и адрес грузополучателя: <i>1.2 Nome e endereço do consignatário:</i> 1.3 Name and address of consignee:	
1.3 Транспорт: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) <i>1.3 Transporte:</i> (Número de vagão, carro, contentor, vôo de avião, nome de navio) 1.3 Means of transport: (number of the railway carriage, truck, flight-number, name of the vessel)	1.6 Страна происхождения товара: <i>1.6 País de origem dos productos:</i> 1.6 Country of origin:
	1.7 Страна, выдавшая сертификат: <i>1.7 País que emitiu o certificado:</i> 1.7. Certifying country:
	1.8 Компетентное ведомство страны-экспортера: <i>1.8 Autoridade competente do país-exportador:</i> 1.8 Competent authority of the exporting country:
	1.9 Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат: <i>1.9 Estabelecimento do país-exportador, que emitiu o certificado:</i> 1.9 Certifying organization of the exporting country:
1.4 Страна(ы) транзита: <i>1.4 País(es) do trânsito:</i> 1.4 Country(s) of transit:	1.10 Пункт пересечения границы Таможенного союза: <i>1.10 Pontos fronteiriços da União Aduaneira:</i> 1.10 Point of crossing the border of the Customs Union:
2. Идентификация товара / 2. Identificação dos productos / 2. Identification of products	
2.1 Наименование товара: / <i>2.1 Nome dos productos:</i> / 2.1 Name of the product:	
2.2 Дата выработки товара: / <i>2.2 Data de produção de mercadoria:</i> / 2.2 Date of production:	
2.3 Упаковка: / <i>2.3 Embalagem:</i> / 2.3 Type of package:	
2.4 Количество мест: / <i>2.4 Quantidade de palhetas:</i> / 2.4 Number of packages:	
2.5 Вес нетто (кг): / <i>2.5 Peso líquido:</i> / 2.5 Net weight:	
2.6 Номер пломбы: / <i>2.6 Número de larce:</i> / 2.6 Number of seal:	
2.7 Маркировка: / <i>2.7 Marcação:</i> / 2.7 Identification marks:	
2.8 Условия хранения и перевозки: / <i>2.8 Condições de armazenamento e expedição:</i> / 2.8 Conditions of storage and transport:	

3. Происхождение товара / 3. Origem dos productos: / 3. Origin of products:

3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия: / 3.1 Nome, número de registro e endereço do estabelecimento: /

3.1 Name, registration number and address of the establishment:

3.2 Административно-территориальная единица: / 3.2 Unidade administrativa territorial: / 3.2 Administrative territorial unit:

4. Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4. Eu, abaixo assinado, médico veterinário oficial confirmo o seguinte:

4. I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

4.1. Молочные продукты, экспортируемые из Бразилии в Таможенный союз, произведены на молокоперерабатывающих предприятиях, включенных в Реестр предприятий третьих стран, и изготовлены из молока, полученного от здоровых животных.

4.1 *Productos lácteos, a ser exportados do Brasil para a União Aduaneira, foram produzidos nos estabelecimentos-processadores de leite, incluídos no Registro dos estabelecimentos dos países terceiros, e foram produzidos de leite, obtido dos animais sadios.*

4.1 Dairy products exported from Brazil to the Customs Union are obtained in milk processing establishments, included in the Register of the establishments of third countries, and are received from clinically healthy cattle.

4.2. * Молочные продукты, предназначенные для экспорта в Республику Беларусь, произведены и отгружены из хозяйств и/или административной территории, официально свободной от заразных болезней животных:

Productos lácteos, destinados para exportação à República da Bielorrússia, foram produzidos e obtidos das fazendas e/ou território administrativo, oficialmente livre das doenças contagiosas dos animais:

Milk products, that are intended to be exported to the Republic of Belarus, were obtained and originate from farms and/or an administrative territory officially free from infectious animal diseases:

- ящура – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / - febre aftosa: durante os últimos 12 meses no território do país ou território administrativo de acordo com a regionalização / foot-and-mouth disease – during the previous 12 months on the country's or administrative territory in compliance with the regionalization approach;

- чумы крупного рогатого скота, чумы мелкого рогатого скота, контагиозной плевропневмонии крупного и мелкого рогатого скота - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / - peste bovina, peste de gado ovino, pleuropneumonia contagiosa bovina e ovina – durante os últimos 24 meses no território do país ou no território administrativo de acordo com a regionalização; / bovine and ovine rinderpest, contagious bovine and ovine pleuropneumonia – during the previous 24 months on the country's or administrative territory in compliance with the regionalization approach;

- энзоотического лейкоза – в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства; / - leucose enzoótica bovina – durante os últimos 12 meses no território da fazenda; / enzootic leucosis - during the previous 12 months in the farm's premises;

- бруцеллеза, туберкулеза и паратуберкулеза крупного рогатого скота - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства; / - brucelose, tuberculose e paratuberculose bovina – durante os últimos 6 meses no território da fazenda / bovine brucellosis, tuberculosis and paratuberculosis – during the previous 6 months in the farm's premises;

- бруцеллеза овец и коз, туберкулеза мелкого рогатого скота - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства; / - brucelose das ovelhas e cabras – durante os últimos 6 meses no território do país ou no território administrativo de acordo com a regionalização; / brucellosis of sheep and goats, ovine tuberculosis – during the previous 6 months in the farm's premises;

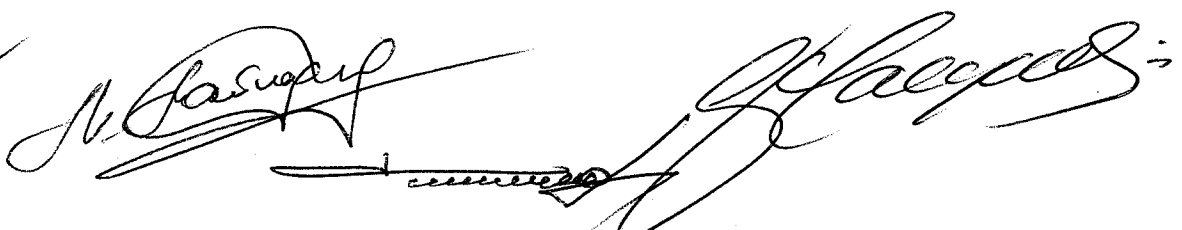
- оспы овец и коз - в течение последних 6 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / - varíola das ovelhas e cabras – durante os últimos 6 meses no território do país ou no território administrativo de acordo com a regionalização. / sheep and goat pox – during the previous 6 months on the country's or administrative territory in compliance with the regionalization approach.

4.3 Продукция произведена на предприятиях, проинспектированных и утвержденных компетентным органом и подлежащих регулярному аудиту или инспекциям с целью обеспечения надлежащего и гигиеничного производственного процесса для производства продукта, безопасного и пригодного для употребления в пищу человеком.

4.3 *Productos foram produzidos nos estabelecimentos inspecionados e aprovados pela autoridade competente e sujeitos à auditoria ou inspeções regulares para garantir o procedimento próprio e higiênico da produção dos productos seguros e aptos para o consumo humano.*

4.3 Products are processed in the establishments that have been inspected and accredited by the competent authority and are subject to regular audits and inspections aimed to ensure adequate and hygienic fabrication process for production of goods that are safe

27.05.2014



and fit for human consumption.

Продукция подверглась пастеризации для удаления патогенных микроорганизмов, представляющих опасность для здоровья человека, или подверглись обработке для предотвращения угрозы здоровью населения, обусловленной патогенными микроорганизмами, связанными с молоком.

Productos foram submetidos à pasteurização para erradicação dos microorganismos patogênicos perigosos para a saúde humana, ou ao tratamento para prevenção da ameaça à saúde das pessoas, causada pelos microorganismos patogênicos lácteos.

Products were pasteurized to remove pathogenic microorganisms dangerous to human health and passed treatment to prevent threats for human health caused by pathogenic microorganisms originating from milk.

4.4 Продукция произведена в соответствии с системой требований и проверок, обеспечивающей использование молока, не содержащего остаточных количеств антибиотиков, гормонов, пестицидов, микотоксинов, радионуклидов или иных веществ, представляющих опасность для здоровья человека. Данная система пищевой безопасности Бразилии обеспечивает соответствие молочной продукции требованиям безопасности для здоровья человека, и является как минимум эквивалентной стандартам Кодекса гигиенической практики для молока и молочных продуктов Комиссии Кодекса Алиментариус и требованиям безопасности молочной продукции Таможенного союза.

4.4. Productos foram produzidos de acordo com o sistema das exigências e inspeções, que garante o uso de leite sem resíduos de antibióticos, hormônios, pesticidas, micotoxinas, radionuclídeos ou outras substâncias, perigosos para a saúde humana. Este sistema de segurança alimentar do Brasil garante a correspondência dos productos lácteos às exigências da segurança para a saúde humana e é considerado pelo menos equivalente aos regulamentos do Código de Práticas de Higiene para o Leite e os Produtos Lácteos da Comissão do Codex Alimentarius e às exigências da segurança dos productos lácteos da União Aduaneira.

4.4 Products were obtained in the frame of the system of requirements and checks that ensures the usage of milk that doesn't contain residues of antibiotics, hormones, pesticides, mycotoxins, radioactive nuclides, or other substances dangerous to human health. This food safety system of Brazil ensures the compliance of dairy products with safety requirements for human health, and is considered, as a minimum, equivalent to the Code of Hygienic Practice for Milk and Milk Products of the Codex Alimentarius Commission, as well as to the milk products safety requirements of the Customs Union.

4.5. Молочные продукты признаны пригодными для употребления в пищу.

4.5. Productos lácteos foram considerados aptos para o consumo humano.

4.5. Milk products are considered fit for human consumption.

4.6. Тара и упаковочный материал являются одноразовыми, и соответствуют требованиям Таможенного союза.

4.6. Tara e material de embalagem são de uso único e correspondem às exigências da União Aduaneira.

4.6. Single-use containers and packaging material meet the requirements of the Customs Union.

4.7. Транспортные средства обработаны и использованы в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.

4.7. Meios de transporte foram tratados e usados de acordo com os regulamentos, aprovadas no país-exportador.

4.7. Means of transport are treated and used in accordance with the rules in the exporting country.

Место _____ Дата _____ Печать _____
Local _____ Data _____ Carimbo oficial _____
Place _____ Date _____ Official stamp _____

Подпись государственного ветеринарного врача

Assinatura do médico veterinário oficial

Signature of state official veterinarian

Ф.И.О. и должность

Nome e cargo

Full name and position

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

Assinatura e carimbo devem ser de cor diferente do certificado imprimido

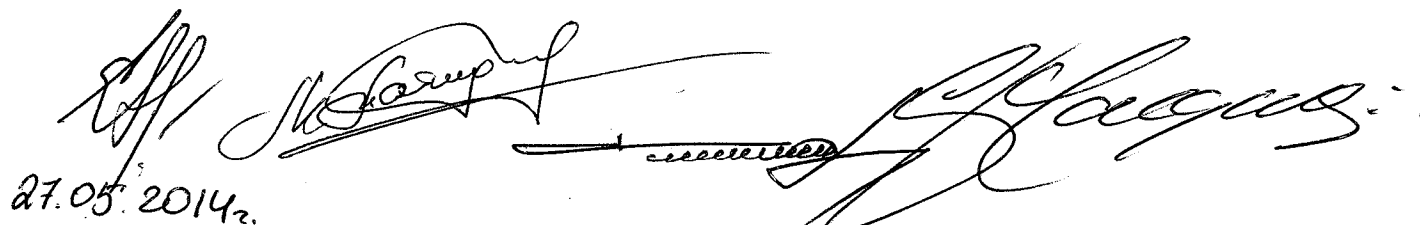
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.

Примечание/ Nota / Note:

* Требования пункта 4.2 применяются только к товарам, предназначенным для экспорта в Республику Беларусь

** As exigências do item 4.2 aplicam-se somente para productos a ser exportados à República da Bielorrússia*

* Requirements specified in the paragraph 4.2 are applicable only to the products that are intended to be exported to the Republic of Belarus.


27.05.2014₂